



KWIECIEŃ | APRIL 2024

20 YEARS

*of*



THE POLISH SCHOOL  
OF SYDNEY

# BIULETYN 79

---

# NEWSLETTER

## WITAMY W NOWYM ROKU SZKOLNYM

Z ogromnym entuzjazmem witam rodziców, opiekunów, nauczycieli, uczniów i wszystkich członków naszej społeczności w nowym roku szkolnym 2024 który zarazem jest 20 rokiem naszej działalności. Czekam z niecierpliwością na możliwość wspólnej pracy i przygody z językiem polskim, na wszelkie Wasze sukcesy i osiągnięcia.

## WELCOME TO 2024 AT TPSS

With a great enthusiasm I would like to welcome all parents, carers, staff members and students to the 2024 school year which is our 20th year of operation. I trust that everyone is ready for a fantastic year! I look forward to working with all of you along the Polish language journey, celebrating your successes and achievements.



## DOROCZNE ZEBRANIE ZARZĄDU SZKOŁY I KOMITETU RODZIELSKIEGO

10 lutego 2024 roku odbyło się doroczne spotkanie Zarządu Szkoły i Komitetu Rodzicielskiego. Przedstawione zostały raporty dotyczące minionego 2023 roku, omówiono wstępne założenia odnośnie przyszłych wydarzeń kulturalno-społecznych. Wybrano również nowy Komitet Szkolny, w skład którego weszli:

**Prezydent:** Alicja Batorowicz

**Vice-Prezydent:** Gosia Vella

**Koordynator ds. Dydaktycznych:** Anna Jacobi

**Koordynator ds. Administracyjnych:** Marzena Rudolph

**Skarbnik:** Andrzej Bury

**Sekretarz:** Anna Wollaston

**Komitet Rodzicielski:** Magda Griffiths,  
Anna Wollaston, Aleksandra Grabowska

## ANNUAL GENERAL MEETING

On 10 February 2024 the School held its Annual General Meeting during which the President and Treasurer tabled reports for 2023, the schools' future activities and social events were discussed as well as the School and Parents Committees were elected. The committee members for 2024 are:

**President / Public Officer:** Alicja Batorowicz

**Vice-President:** Gosia Vella

**Curriculum Coordinator:** Anna Jacobi

**Admin Coordinator:** Marzena Rudolph

**Treasurer:** Andrzej Bury

**Secretary:** Anna Wollaston

**Parents Committee members:** Magda Griffiths,  
Anna Wollaston, Aleksandra Grabowska

## PODZIAŁ NA KLASY I OBSADA NAUCZYCIELSKA

Zapraszamy wszystkich do zapoznania się z nowym składem Grona Pedagogicznego i podziałem na klasy:

**Playgrupa AaKooKoo** - Magdalena Griffiths

**Grupa Przedszkolna** - Anna Jordan  
Natalia Borucka

**Zerówka** - Dorota Augustynowicz

**Klasa 1 / 2** - Ania Sawicka i Kamila Geary

**Klasa 3/4** - Agnieszka Oćwieja

**Klasa 5/6** - Monika Pawlak (Term 1),  
Maria Giza (Term 2-4)

**Klasa Początkująca** - Maciej Smolny

**Szkoła Średnia** - Monika Pawlak (Term 1),  
Maria Giza (Term 2-4)

**Dorośli** - Agnieszka Zolek-Taskov  
Dorota Augustynowicz

## TEACHING STAFF IN INDIVIDUAL CLASSES

Please familiarise yourself with our new teaching staff and school structure:

**Playgroup AaKooKoo** - Alicja Batorowicz

**Preschool** - Anna Jordan & Natalia Borucka

**Kindergarten** - Dorota Augustynowicz

**Year 1 / 2** - Ania Sawicka & Kamila Geary

**Year 3/4** - Agnieszka Oćwieja

**Year 5/6** - Monika Pawlak (Term 1),  
Maria Giza (Term 2-4)

**Beginners** - Maciej Smolny

**High School** - Monika Pawlak (Term 1),  
Maria Giza (Term 2-4)

**Adults** - Agnieszka Zolek-Taskov  
Dorota Augustynowicz

## GOSIA VELLA ODZNACZONA MEDALEM NAUCZYCIELA JEZYKOW SPOLECZNOSCIOWY

Tegoroczna uroczysta kolacja związana z obchodami Harmony Day, była dla nas wyjątkową okazją do świętowania wielokulturowości w Australii, ale przede wszystkim wspaniałym wydarzeniem, podczas którego Premier Nowej Południowej Walii uhonorował wieloletnią nauczycielkę języka polskiego i współzałożycielkę naszej szkoły (TPSS), Gosię Vella, Medalem Nauczyciela Języków Społecznościowych 2024.

Gosia to wybitna nauczycielka języka polskiego, która przez swoje ogromne zaangażowanie i innowacje wpaja swoim uczniom wiedzę i miłość do polskiej historii i kultury.

Jako wolontariuszka, Gosia pełni funkcję koordynatora programu nauczania w TPSS od 2004 roku. Pod jej kierownictwem TPSS opracowała własny program nauczania języka polskiego – unikalny zestaw 28 podręczników. W 2021 roku australijski rząd federalny oficjalnie uznał Program Nauczania Języka Polskiego przygotowany pod kierownictwem Gosi który obecnie jest wdrażany w większości polskich szkół językowych w całej Australii.

Gosia jest również współzałożycielką i wiceprezesem The Polish Teachers Association in Australia. Od 1998 roku pracuje jako nauczycielka języka polskiego w Secondary College of Languages (SCL), który działa pod auspicjami Departamentu Edukacji Nowej Południowej Walii. Jej podejście do nauczania polega na wykorzystaniu unikalnych mocnych stron uczniów, aby pomóc im rozwijać pozytywne podejście do nauki języków oraz pasję do stałego uczenia się.



## GOSIA VELLA AWARDED THE COMMUNITY LANGUAGE TEACHER'S MEDAL

This year's Harmony Day gala dinner was a unique opportunity for us to celebrate multiculturalism in Australia, but above all, it was a great event during which the Primer of New South Wales honored Gosia Vella, a long-time Polish language teacher and co-founder of our school (TPSS), with the Community Languages Teacher Medal 2024.

As a volunteer, Gosia has been the curriculum coordinator at TPSS since 2004. Under her leadership, TPSS developed its own Polish language teaching program - a unique set of 28 textbooks. In 2021, the Australian Federal Government officially recognized the Polish Language Teaching Program prepared under Gosia's leadership, which is currently being implemented in most Polish language schools throughout Australia.

Gosia is also the co-founder and vice-president of The Polish Teachers Association in Australia. Since 1998, she has been working as a Polish teacher at the Secondary College of Languages (SCL), which operates under the auspices of the New South Wales Department of Education. Her approach to teaching is to leverage students' unique strengths to help them develop a positive approach to language learning and a passion for continuous learning. Gosia is an outstanding Polish language teacher who, through her great commitment and innovation, instills in her students' knowledge and love for Polish history and culture.





## GRZYBOBRANIE

W niedzielę 7 kwietnia ponad 250 wielbicieli grzybobrania, dobrej zabawy i przygody wyruszyło na poszukiwanie maślaków i rydzy w Belanglo State Forest w Southern Highlands. Dziękujemy wszystkim uczestnikom, tym którzy regularnie zaszczycają nas swoją obecnością jak również i tym, którzy perszy raz wzięli udział w tym radosnym wydarzeniu i mamy nadzieję że zawitacie do nas ponownie.

Wspaniała pogoda i poprzedzające naszą imprezę opady deszczu sprawiły że sezon grzybowy oficjalnie uznaliśmy za otwarty. Pierwsze pomarańczowe kapelusze szybko znalazły się w koszykach gorliwych grzybiarzy a nagroda za największego grzyba przyznana została Janeczce Pawlak. Raki natomiast w tym roku, pomimo ogromnych starań uczestników, nie dały się zbyt łatwo złapać na przynętę. Cztery stawonogi walczyły o pierwsze miejsce, które już drugi rok z kolei przyznane zostało parze zagorzałych wędkarzy Spirydouli Karagiorgou i Leo Stewart. Gratulacje dla wszystkich laureatów naszych konkursów!

Ogrom podziękowań kieruje do wszystkich organizatorów tego udanego wydarzenia, do których zaliczają się: Marzena Rudolph, Ania Jacobi, Ray Tupou, Gosia i Albert Vella, Andrzej Bury, Anna i Gerard Wollaston, Kamila Geary, Maciej Smolny, Monika i Szymon Pawlak, Irene Jarosiński, Adrian Grabicki, Radek Damecki, Magdalena Łęgowska, Edgard Galdino i Martin Nicolas oraz osoby które uprzejmie użyły swoich rąk podczas dnia w przygotowaniu posiłków. Zysk z tegorocznego grzybobrania wynosi ponad \$3300. Zapraszam do relacji fotograficznej na szkolnej stronie Facebooka, która dowodzi jak dużym sukcesem zakończyła się również i w tym roku ta inicjatywa.

## MUSHROOM PICKING PICNIC

On Sunday 7 April, over 250 enthusiastic mushroom foragers and adventure seekers set on a journey to hunt for the slippery jacks and pine mushrooms in the Belanglo State Forest in Southern Highlands. Thank you to our loyal supporters who attended our yearly event again and many new participants who will surely be joining us in the future.

Great weather and rainfall preceding our event meant that the mushroom season was officially declared open. The first saffron cups quickly found their way into the baskets of eager mushroom pickers, and the prize for the largest mushroom was awarded to Janeczka Pawlak. This year, despite the great efforts of the participants, the yabbies were not so easy to catch. Four arthropods fought for the first place, which for the second year in a row was awarded to Spirydoula Karagiorgou and Leo Stewart. Congratulations to all the winners of our competitions!

Big thank you goes to the organisers of this successful event including: Marzena Rudolph, Ania Jacobi, Ray Tupou, Gosia and Albert Vella, Andrzej Bury, Anna and Gerard Wollaston, Kamila Geary, Maciej Smolny, Natalia Borucka, Monika and Szymon Pawlak, Irene Jarosiński, Adrian Grabicki, Radek Damecki, Magdalena Łęgowska, Edgard Galdino and Martin Nicolas as well as many volunteers who offered a helping hand during the day. Profit from this year's event is just over \$3300. Please refer to our Facebook page for a great review and photo report of this much loved and successful event.





## 80-TE URODZINY PARKU NARODOWEGO IM. TADEUSZA KOŚCIUSZKI

Park Narodowy im. Tadeusza Kościuszki w Górach Śnieżnych obchodzi w tym roku swoje 80-te urodziny. Z tej okazji nasza szkoła została poproszona o wykonanie kartek z życzeniami urodzinowymi. Nasi uczniowie w klasach 1-10 z wielką radością podjęli się tego zadania, a efekty ich pracy można będzie podziwiać w Parku Narodowym im. Tadeusza Kościuszki podczas obchodów tego ważnego jubileuszu. Dziękujemy za to wyróżnienie osobom nadzorującym wspomnianą uroczystość i ze swojej strony również kierujemy ogrom podziękowań do Związku Parków Narodowych w NPW za opiekę nad Parkiem Narodowym im. Tadeusza Kościuszki przez ostatnie 80 lat. Życzymy, aby następne 80 lat usłane były sukcesem w dbaniu o ten przepiękny narodowy rezerwat przyrody.

### KOŚCIUSZKO NATIONAL PARK'S 80TH BIRTHDAY

This year Kościuszko National Park in the Snowy Mountains celebrates its 80th birthday. On this occasion, our school was invited to make birthday cards. Our students in grades 1-10 took up this task with great joy, and the effects of their work will be admired at the Kościuszko National Park during the celebration of this important jubilee. We would like to thank the organisers of this important event for this distinction and extend our sincere appreciation to the National Parks Association of NSW for 80 years of firm commitment to Kościuszko National Park. May the next 80 years be filled with continued success, innovation, and collaboration in the preservation and enhancement of this national treasure.





### DOFINANSOWANIE PROJEKTÓW SZKOLNYCH

Szkoła Polska w Sydney po raz kolejny serdecznie dziękuje pracownikom Konsulatu RP w Sydney za pomoc w dofinansowaniu dwóch bardzo ważnych projektów naszej szkoły w 2024 roku. Dzięki pomocy Konsulatu możliwe będzie zrealizowanie Festiwalu Książki, który obchodzony jest w trzecim terminie. Przekazane na ten cel \$2000 przekazane są na zakup książek i materiałów dydaktycznych. Dziękujemy również za \$2600 przekazane na organizację olimpiady sportowej z okazji Międzynarodowego Dnia Dziecka która odbędzie się w drugim terminie.

### ZBIÓRKA PIENIĘDZY

W tym roku nasz bardzo proaktywny Komitet Szkolny postanowił podreperować budżet szkolny cotygodniową sprzedażą pysznych polskich pączków, sprzedażą hot dogów jak i również zbiórką skupowanych opakowań i butelek. W pierwszym terminie zysk ze sprzedaży pączków wyniósł ponad \$1000, ze sprzedaży hot dogów zarobiliśmy \$333 a ze skupu butelek ponad \$190.

*Alicja Batorowicz  
Prezes TPSS*

### FINANCING OF THE SCHOOL PROJECTS

The Polish School of Sydney once again would like to express its gratitude to the staff of the Polish Consulate in Sydney for their continuous financial assistance. This year the Consulate is providing funds for two projects important in the life of our school. With the financial help offered by the Polish Consulate it will be possible to successfully carry out the Polish Book Day Festival celebrations planned for Term 3. The \$2000 received will be dedicated towards the purchase of books and educational tools. We would also like to thank for \$2600 dedicated towards the organisation of the Sports Olympics in celebration of the International Children's Day which will take place in Term 2.

### FUNDRAISING

This year our very proactive School Committee decided to boost our budget with weekly fundraisers. Every Saturday morning our students are greeted with a sweet smell of fresh traditional Polish doughnuts. This year our parents also offer a Hot Dog day once a term and continue the collection of 10c refundable containers. During the first term our doughnut fundraiser earned us \$1000, Hot Dog sale earned \$333 and we also managed to collect over \$190 from the 'Return and Earn' program.

*Alicja Batorowicz  
Presiednet TPSS*



## POLSKA SZKOŁA W COCKATOO ISLAND

W dniach 16-17 marca uczniowie klas trzecich - szkoły średniej udali się na Wyspę Kakadu. Zaczęli od przyjemnej przejażdżki tramwajem z Randwick do Circular Quay. Następnie przy Circular Quay wskoczyli na prom i w końcu dotarli na wyspę Kakadu!

Po rozlokowaniu się w namiotach poszliśmy do kawiarni na smaczny poczęstunek, a następnie podzieliliśmy się na dwie grupy, aby pójść na podchody. Zaczęło się od znalezienia idealnej nazwy zespołu i pasującej do niej pieśni. Następnie oba zespoły znalazły swoje drugie koperty i musiały ułożyć polskie i angielskie słowo, używając wszystkich inicjałów członków swojej grupy. Potem udali się po więcej kopert. Po znalezieniu kolejnych wskazówek oba zespoły złożyły wszystkie elementy układanki, które zebrały w kopertach, a następnie za pomocą szpiegowskiego długopisu odnalazły lokalizację nagród. Jedna drużyna miała za zadanie odnalezienie Smoka Wawelskiego ze słynnej polskiej legendy o Krakowie, aby otrzymać gumy do żucia. Natomiast druga drużyna musiała znaleźć syrenkę ze słynnej polskiej legendy o Warszawie, aby otrzymać drugą nagrodę – pudełko świecących w nocy pałeczek. Po pysznym obiedzie delektowaliśmy się kolorowymi gumami do żucia.

Każdy dostał szaszłyk z trzema piankami do upieczenia na ognisku. Dostaliśmy również po dwa krakersy i trochę czekolady, żeby zrobić pyszne „s’mores”. Po zjedzeniu smakołyków ustawiliśmy się w kolejce po świecące pałeczki. Wszyscy zrobili z patyczków fluorescencyjne bransoletki lub inne gadżety i świetnie się bawili. Grupa dziewcząt postanowiła kontynuować tradycję z ubiegłego roku i zebrać zielone pałeczki, aby zrobić z nich łańcuch. Jednak w tym roku zdecydowały się dodać pomarańczowe świetlówki i poprzeplatać je z zielonymi. Potem grupa wybrała się na krótki nocny spacer po wyspie i przed pójściem spać przeszła przez Tunel Psiej Nogi, mając nadzieję, że nie ma tam duchów.

Rano wstaliśmy, przebraliśmy się i spakowaliśmy nasze rzeczy. Następnie poszliśmy na śniadanie. Na śniadanie mieliśmy tosty z Nutellą lub serem i naleśniki. Po śniadaniu umyliśmy zęby i ogarnęliśmy swoje namioty. Zanim udaliśmy się w drogę powrotną, zgarnęliśmy walizki i poszliśmy do kawiarni. Usiedliśmy i wesoło sobie gawędziliśmy, a w międzyczasie nauczyciele zorganizowali fotobudkę. Gdy wszystko było już gotowe, zaczął się fotograficzny szal. Każdy, kto chciał, dostał swoje lub grupowe zdjęcie wykonane Polaroidem w ramce wykonanej przez jednego z nauczycieli. Potem mieliśmy iceblocki Zooper Dooper i poszliśmy na prom.

Aby dostać się do Barangaroo (skąd mieliśmy być odebrani), wskoczyliśmy na prom. Kiedy przyплыliśmy, czekaliśmy, aż nasi rodzice nas odbiorą. Wszyscy wrócili z uśmiechem na twarzy podekscytowani przyszłorocznym obozem.

Lila Augustynowicz & Sofia Louey, Uczennice TPSS

## POLISH SCHOOL AT COCKATOO ISLAND

On the 16th to the 17th of March, students in years three to high school made their way to Cockatoo Island. They started off with a fun tram ride from Randwick to Circular Quay. Then, at Circular Quay, they hopped onto a ferry and finally arrived at Cockatoo Island!

After settling in our tents, they walked to the café for a nice treat, then sorted themselves into two groups for the scavenger hunt. It started off with finding the perfect team name and a chant to go with it. The two teams then found their second envelopes and had to make a Polish and an English word using everyone in their team's initials. They then made their way to find more envelopes. After finding many more envelopes and clues, the two teams put together all the puzzle pieces they collected in their envelopes and used a spy pen to find the location of our prizes. One team had to find the dragon from a famous Polish legend of Krakow for their gumballs, while the second team had to find a mermaid from a famous Polish legend of Warsaw for their prize, a glow stick box. After a delicious dinner, we enjoyed some colourful gumballs.

Everyone got a skewer with three marshmallows to roast over the fire. They got two crackers each and some chocolate to make delicious s'mores. After filling our stomachs with s'mores, we lined up to get some glow sticks. Everyone played glow tips and had an abundant amount of fun. A group of girls decided to continue their tradition and collect green glow sticks to make a glow stick chain. However, this year, they decided to add orange glow sticks to the green glow sticks. The group then took a short walk on the island during the night together and walked through the Dog Leg Tunnel hoping it wasn't haunted before getting ready for bed.

In the morning we woke up, got changed and packed up our stuff. We then walked to the table and waited for breakfast. When we received our breakfast, we had toast, Nutella, cheese and crepes. After breakfast we brushed our teeth and did anything else we had to do. Before our trip back we took our suitcases and went to the cafe. We sat down and talked until the teachers set up the photo booth. When it was ready, anyone who wanted got a polaroid photo of themselves with a group of closest friends in a photo frame that one of the teachers made. Then we had Zooper Dooper ice blocks and started walking to the ferry.

To get back to Barangaroo (where we got picked up) we hopped on a ferry. When we arrived, we waited for our parents to pick us up. Everyone left with a smile on their face excited for next year's camp.

Lila Augustynowicz & Sofia Louey, Uczennice TPSS







### MAM TEATR 'ZAMIESZANIE'

W sobotę 3 marca gościł w Polskiej Szkole w Sydney z siedzibą Randwick teatr z Warszawy o nazwie Mam Teatr, prezentując dla naszych uczniów spektakl pod tytułem „Zamieszanie”.

Było to niezwykle frapujące przedstawienie, które zdołało przykuć uwagę i zaangażować nawet tę najmłodszą i chyba jednocześnie najbardziej wymagającą część widowni. „Zamieszanie”, to widowisko epatujące wielopoziomowością, gdyż twórcy kierują je nie tylko do dzieci, ale także słowami puszczają oko do dorosłych. Aktorzy, przy minimalnych dekoracjach, niezwykle sprawnie stworzyli atmosferę dobrze znanych większości krain baśniowych, malując przed oczami widzów ów świat, który nagle zaczął funkcjonować na bazie technologii: telefonów komórkowych, komputerów albo GPS-u oraz

przedstawiając konsekwencje, które musieli ponieść jej użytkownicy w bajkach. Skutkami wprowadzenia urządzeń do bajek były między innymi kłótnie, zaburzona komunikacja, brak harmonii, znowu tytułowe zamieszanie, zmiana stylu życia czy nieszczęście. Zaginął także Bajczuwacz, autor pomysłów do bajek i jednocześnie osoba odpowiedzialna za kolorowe sny dzieci. Może warto zastanowić się nad rolą technologii w życiu? Spektakl skłania do takiej, ale i innych refleksji, na przykład nad istotą przyjaźni, wytrwałością w dążeniu do celu lub ponoszeniem konsekwencji swoich wyborów.

Dziękujemy twórcom Mam Teatr, że przyczynili się do ugruntowania miłości do widowisk scenicznych wśród naszych uczniów i wspomżenia nas w krzewieniu języka polskiego wśród Polonii.

*Agnieszka Oćwieja, Nauczycielka TPSS*

### MAM TEATR 'CHAOS'

On 3rd March, Saturday, The Polish School of Sydney in Randwick hosted a theatre group from Warsaw by the name of Mam Teatr, which presented to our students a performance entitled “Zamieszanie” (“A Stir”).

It was an incredibly fascinating performance, which managed to enchain and engage even of the youngest, and at the same time the most demanding part of the audience. “Zamieszanie” is a show that dazzles the audience with its multidimensional character, since its authors not only target children, but also flirt with adults using puns.

By means of minimal decorations, the actors very ably created the air of well-known to everyone characters from fairytales, portraying the world, which suddenly started to function based on technology such as mobile phones, computers or GPS and presenting its

consequences, which had to be borne by its users in fairytales. Results of introducing devices into fairytales were among others arguments, disrupted communication, lack of harmony, again the stir being the theme, change of lifestyle, or unhappiness. Moreover, Bajczuwacz, the originator of ideas to fairytales and at the same time the person responsible for children’s sweet dreams went missing. It might be worth pondering the role of the technology in life. The show provokes this thought, yet also some others, for instance the essence of friendship, perseverance in pursuing goals, or bearing the implications of one’s choices.

We are grateful to the artists from Mam Teatr that they contributed to strengthening pupils’ love to theatrical performances and supporting us in inculcating the Polish Language amongst the Polish community.

*Agnieszka Oćwieja, Nauczycielka TPSS*



### Przedszkole

Przedszkolaki w pierwszym terminie poznały całą gamę zwierząt. Tematem naszych zajęć były zatem zwierzęta domowe, leśne, egzotyczne, żyjące na wsi, te pochodzące z dalekiej Afryki, żyjące pod wodą lub na mroźnej Antarktydzie.

Przez cały term wspólnie śpiewaliśmy, rymowaliśmy i czytaliśmy ulubione lektury przedszkolaków. „Elmer. Słoń w kratkę”, bohater, który ma wielu przyjaciół był świetnym pretekstem do omawiania różnych spraw przedszkolnych, książka pod tytułem „Gdzie jest zielona owieczka” pomogła nam w nauce przymiotników, a „Miejsce na miotle” z niezwykle melodyjnym tekstem oraz mądrym i humorystycznym przekazem, zahipnotyzowała nas z powodu

powtórzeń, które dzieci wręcz uwielbiają.

Tradycyjnie na każdej lekcji wprowadzaliśmy także polskie literki, które dzieci znają już bardzo dobrze, a naszą ulubioną piosenką była „Babcia i dziadek”. Nie możemy się już doczekać kolejnych spotkań po feriach, bo w naszym przedszkolu zawsze dużo się dzieje.

### Preschool

In the first term, pre-schoolers got to know a variety of animals including domestic animals, animals living in the forest and exotic regions, farm animals, animals from a distant Africa, aquatic animals and ones from the frosty Antarctica.

Throughout the semester, we sang, rhymed, and read the preschoolers' favourite books. 'Elmer. The Patchwork Elephant', who has many friends, was a great inspiration for discussions relating to various kindergarten matters. 'Where is the green sheep?' helped us learn adjectives, and 'Room on the broom' with its melodic lyrics, wise and humorous message, mesmerised us with the repetitions which children loved.

Traditionally, we introduced a new letter at every lesson, which our students already know very well. Their favourite song this term was 'Grandma and Grandpa'! We can't wait for the second semester as we have a very busy program prepared for you.





### Zerówka

Rok w zerówce rozpoczął się niezwykle przyjemnie, bo od tematu bliskiego sercom wszystkich dzieci, czyli zwierząt. Wiedza, którą prezentują uczniowie i znajomość polskich nazw zwierząt jest naprawdę imponująca. Na lekcjach rozmawialiśmy o zwierzętach domowych, wiejskich i leśnych, tych najmniejszych mieszkających na łące i olbrzymach z oceanicznych głębin. Od razu widać, że dzieci z naszej klasy lubią je wszystkie.

Zajęcia w zerówce zaczynamy zawsze od spotkania na dywanie. Śpiewamy naszą powitalną piosenkę „Cześć, jak się masz?“, a następnie dzieci biorą udział w grach lub słuchają czytanej bajki. Uczniowie pracują również w ławkach, gdzie piszą pierwsze litery i czytają pierwsze słowa, ale w zerówce przede wszystkim uczymy się przez zabawę, łącząc różne jej formy. Dzieci śpiewają piosenkę, bawiąc się taśmą sensoryczną lub skaczą między kartkami ze słowami, odczytując je. Pomysłów na edukacyjne zabawy nam nie brakuje.

W tym termie dzieci bardzo pracowicie realizowały projekty. Jest to nowatorska forma sprawdzania wiedzy, pozwalająca każdemu na pokazanie swoich mocnych stron i odczucie satysfakcji z wykonanej pracy. Uczniowie tworzyli książeczki o zwierzętach, łącząc umiejętności czytania i pisania, jak również plastyczne.

### Kindergarten

Kindergarten started off with a topic much-loved by all the children, 'The Animals'. The knowledge on the topic and the knowledge of Polish names for animals presented by the students is truly amazing. We talked about pets, farm and forest animals, all creatures from the tiny crawlies to the ocean giants. It is evident that children in our class love them all. In Kindergarten, we always start the lesson with circle time on the carpet. We sing our welcome song "Hi, how are you?" and then the children participate in various games or listen to stories read by a teacher. They also work at their desks writing their first letters and reading first words, but we mostly learn through play. We combine different forms of play. The children sing a song holding a sensory rope or jump among words on the floor reading them out loud. We are never out of ideas for educational games. This term, the students worked very hard on their projects. Projects are a new form of assessment, which allows everybody to show their personal best and feel proud of the results. The children made booklets about animals combining reading, writing as well as creative skills.





### Klasa 1-2

Zajęcia w klasie 1-2 w trakcie pierwszego terminu były poświęcone bliższemu poznawaniu siebie. Temat przewodni "Nie ma jak w rodzinie" znakomicie ułatwił nam to zadanie, gdyż skupiliśmy się na poznawaniu słownictwa i zwrotów opisujących wygląd oraz charakter członków rodziny. Podczas pracy nad projektem „Ja i Moja Rodzina”, uczniowie mieli okazję w praktyce zastosować nowo poznane zasady tworzenia krótkich opisów wyglądu i osobowości osób, a nawet zwierząt. Zaangażowanie uczniów w trakcie wykonywania projektu zaowocowało doskonaleniem umiejętności tworzenia zdań w języku polskim oraz wzbogacenia słownictwa potrzebnego do opisu wyglądu lub charakteru innych osób. W tym terminie dzieci poznały litery: ą, ę, ć, ł oraz ń. Nieodzownym elementem każdego zajęcia były oczywiście gry i zabawy, dzięki którym uczniowie mogli z łatwością i lekkością przyswoić nowe słownictwo, a także utrwalać zwroty już poznane. Tematy związane z tradycją świętowania Tłustego Czwartku oraz Świąt Wielkanocnych były doskonałym momentem przybliżenia dzieciom polskiej kultury. Uzupełnianie kart pracy jak również wykonywanie różnorodnych prac plastycznych, takich jak dekorowanie pączków czy robienie wielkanocnych kartek z pisankami, nie tylko przyniosło uczniom dużo radości, ale przede wszystkim pomogło w doskonaleniu umiejętności grafomotorycznych, które są niezbędne w nauce pisania i doskonaleniu umiejętności pisania.

### Years 1-2

During the first term lessons, Year 1/2 students were devoted to getting to know each other better. The main theme of this term, 'Family Time', made this task much easier for us, as we focused on learning vocabulary and phrases describing the appearance and character of family members. While working on the "Me and My Family" projects, students had the opportunity to put into practice the newly learned principles of creating short descriptions of the appearance and personality of people and even animals. The students' involvement during the project resulted in improving their ability to create sentences in Polish and enriching the vocabulary needed to describe the appearance or character of other people. During this period, the children also learned the letters: ą, ę, ć, ł, and ń. Games and activities were an essential element of each class, thanks to which students could easily and effortlessly acquire new vocabulary and consolidate phrases they had already learned. Topics related to the tradition of celebrating Fat Thursday and Easter were a perfect moment to introduce children to Polish culture. While completing the worksheets as well as performing various art works, such as decorating donuts or making Easter cards with Easter eggs, it not only brought the students a lot of joy but, above all, helped them improve their graphomotor skills, which are necessary in learning to write and improving their writing skills.





### Klasa 3-4

Jak spakować się na wyjazd? Które miejsca w Polsce i na świecie są najbardziej godne zwiedzania? Jakimi środkami transportu najlepiej jest podróżować? Jak zachowywać się w lesie czy nad morzem? Na te i inne pytania dotyczące wakacji może z łatwością odpowiedzieć każdy uczeń klasy trzeciej i czwartej po ukończeniu pierwszego kwartału w naszej szkole. Uczniowie ciężko pracowali przez dziewięć tygodni wykonując projekty w formie trioramy, które również były kwintesencją tego, czego uczyli się w klasie w poprzedzających tygodniach. Tematem było bezpieczeństwo podczas wakacji. Nasze trioramy to wykonane z kartonu otwarte ostrosłupy z brakującymi zewnętrznymi ściankami, ale za to posiadające ściany wewnętrzne. Każda z czterech otwartych przestrzeni przedstawiała jeden aspekt bezpieczeństwa podczas wakacji. Dzieci bardzo pomysłowo zobrazowały niebezpieczeństwa wykorzystując zdjęcia z gazet, rysując, wyklejając czy przytwierdzając figurki. Trioramy okazały się być nader pomysłowe oraz różnorodne. Każdy z uczniów miał też za zadanie napisać cztery akapity opisując owe aspekty bezpieczeństwa w sumie w dwudziestu zdaniach. Oprócz wykonania, uczniowie mieli również, albo przede wszystkim, za zadanie opowiedzieć o bezpieczeństwie własnymi słowami oraz odpowiedzieć na pytania nauczyciela i kolegów i koleżanek z klasy. Miejmy nadzieję, że po feriach jesiennych wszyscy zabiorą się z równym, a nawet większym zapałem do nauki. Do zobaczenia w szkole!

### Years 3-4

How to pack up for a trip? Which places in Poland and in the world are the most worth visiting? What means of transportation are the best for travelling? How to behave in a bush and at the sea? Each student from the class 3 and 4 are easily able to answer these, and other questions regarding holidays having completed the first term at the Polish Saturday School in Randwick. The students worked very hard for nine weeks, creating projects in the form of trioramas, which was the quintessence of what pupils had been studying in class in the preceding weeks of the term. The topic was safety during holidays. Our trioramas were open pyramids without the external walls, yet, containing internal ones. They were made of cardboard. Each of the four open spaces portrayed one aspect of safety during the holidays. Children very resourcefully pictured dangers and hazards using photos from newspapers, by drawing, glueing, or attaching figurines. Trioramas turned out to be utterly ingenious and varied. Each student was also to write four paragraphs describing the afore-mentioned aspects of safety in 20 sentences in total. Apart from making trioramas, or perhaps first of all, children were asked to talk about safety in their own words and to answer questions asked by the teacher and their classmates. Let us hope that after the autumn break, everyone will get to work with the same or even greater enthusiasm. See you at the school!





### Klasa 5-6

W tym kwartale tematem przewodnim dla klas 5/6 był "Wszędzie dobrze, ale najlepiej w domu". Jak można przypuszczać, uczniowie najchętniej przyswajali wiedzę grając w gry i różne zabawy związane z przerabianą tematyką. Było dużo śmiechu i radości podczas takich aktywności jak kalambury oraz gry w "Pięć Sekund". Wspólnie urządzaliśmy i opisywaliśmy dom Playmobile. Nie zabrakło również gier komputerowych oraz krzyżówek i zagadek na kartach pracy. Grupa 5/6 dużo pracy i entuzjazmu włożyła w swoje projekty na zaliczenie terminu. Każdy z uczniów wcielił się w rolę agenta nieruchomości i własnoręcznie lub z pomocą programu komputerowego przygotował broszurę reklamującą dom lub inny obiekt mieszkalny. Na sprzedaż pojawiły się nawet igloo i fabryka czekolady!

### Years 5-6

In the first term the year 5/6 group focused on topics related to home, 'Home sweet home'. As expected, students had learned best through play and different activities related to our main topic. We had lots of fun playing charades and the board game 'Five Seconds'. Students were also very keen on designing and describing the Playmobile house, taking part in computer games, crosswords and other riddles provided during lessons. 5/6 class had put lots of effort and enthusiasm towards their projects – each student developed a soft or electronic version of a real estate brochure. You would not believe it, but there was an igloo and a chocolate factory for sale!





### Klasa początkująca

Pierwszy term w 2024 upłynął w klasie początkującej pod hasłem: „Moja szkoła”. W ciągu dziesięciu spotkań wdrażaliśmy w użycie słownictwo związane właśnie z tą tematyką. Grupa zapoznawała się z zasobem słownictwa, zwyczajów i ról panujących w szkole i na jej terenie. Najwięcej emocji towarzyszyło tematyce przerw, gier i zabaw, jak również inne aspekty zajęć jak szkolni koledzy, mundurek szkolny, czy szkolne obyczaje, które budziły nie lada emocje. Całość zajęć skupiała się na rozmowach o czasie, czy przydatne czasowniki. W część zajęć wplataliśmy różne gry tematyczne, które cieszyły się niemałym zainteresowaniem. Finalnie dokończyliśmy semestr finałową prezentacją o szkole i projektem, w którym uczniowie zaprezentowali swoją wiedzę związaną ze szkolnymi zagadnieniami. Tak przygotowani uczniowie będą mieć wiedzę i lekkość w poruszaniu się po polskiej szkole, a przede wszystkim wszechstronność i przygotowanie na następny kwartał.

### Beginners

The first semester of 2024 in the beginner class revolved around the theme: 'My School.' Over the course of the nine classes, we implemented and utilised vocabulary specifically related to this topic. The students familiarised themselves with the vocabulary, customs, and roles prevailing at school and on its premises. The most excitement was associated with topics such as breaks, games, and activities, but other aspects of the school environment such as schoolmates, school uniforms, or school customs also stirred considerable emotions. The entirety of the classes was tied together with practical themes such as discussions about time or useful verbs. Various subject related games were incorporated into some of the sessions, which garnered significant interest. Finally, we concluded the semester with a presentation about the school and a project in which students showcased their knowledge related to topic. With this preparation, students will have the knowledge and ease in navigating through the Polish school system, and above all, the experience and readiness for the next semester.





## Przykład mojej przyjaźni

Badania ankietowe obejmowały temat przyjaźni. Ankieta była wypełniona przez dwadzieścia osób włączając uczniów i nauczycieli z Polskiej Szkoły w Ransbach.

Celem badania była ocena wartości przyjaźni i mocy więzi między przyjaciółmi obojczych czasach. Pytania dotyczyły również form spędzania czasu z przyjaciółmi.

Dla 95% respondentów miłość oraz szacunek stanowiły najważniejszą wartość przyjaźni.

Informacje uzyskane w odpowiedzi na pytanie dotyczące przyjaźni w szkole były bardzo zróżnicowane i sugerują że niektórzy otoczeni są gronem przyjaciół na co dzień a reszta osób spotyka się z 1-3 przyjaciółmi w ciągu tygodnia.

Najchętniej spędzają czas ze swoimi przyjaciółmi na plaży lub w parku.

Na podstawie przeprowadzonego badania można stwierdzić, że przyjaźń dla większości respondentów jest bardzo istotnym elementem w ich życiu.



### Szkoła średnia

W pierwszym kwartale najstarsza grupa szkolna High School przerabiała tematykę nawiązującą do przyjaźni i relacji międzyludzkich. Podczas zajęć dyskutowaliśmy o tym, czy warto nawiązywać przyjaźnie, jak je budować i pielęgnować.

Utrwalaliśmy również różne formy gramatyczne, wspomagające poprawne użycie języka obcego zarówno mówionego, jak i pisanego (m.in. odmiana różnych części mowy przez przypadki, stopniowanie przymiotników oraz koniugacja czasowników).

Wspólnie z klasą 5/6, grupa High School nauczyła się piosenki o przyjaźni "Hej przyjaciele", przy akompaniamencie gitary.

Uczniowie z entuzjazmem zaangażowali się w swoje projekty, które polegały na stworzeniu prezentacji o przyjaźni. Każdy opisał i przedstawił swoją "paczkę" przyjaciół. Ponadto, uczniowie przeprowadzili wywiad w języku polskim oraz ankietę o przyjaźni. Wyniki ankiety wykazały, że przyjaźń jest bardzo ważna i ma znaczący wpływ na nasze życie!

### High School

In term one the Highschool group learned about friendships and building relationships. During lessons the class discussed different topics related to friendships: importance of having friends in our lives, and also how to build and maintain good relationships. We practised new grammar aspects that helped utilising the Polish spoken and written language in the correct manner, declination of different parts of speech by cases, gradation of adjectives and conjugation of verbs. Highschool, together with grade 5/6, learned a new song about friendships 'Hey friends', that was sung with a guitar accompaniment. All high school students were engaged in their term projects – presentations about friendships. Each student described and presented their closest group of friends. Also, the high schoolers had led an interview in Polish and conducted a survey about issues relating to friendships. Survey results had shown that building friendships plays an important part in our lives!





### Dorośli

Witamy w pierwszym terminie 2024 roku! Początek nowego roku jak zawsze sprzyja zapisom wielu nowych i entuzjastycznie nastawionych studentów w klasach dorosłych i tym sposobem w tym terminie mamy 3 grupy dorosłych studentów – P801 i P204, oraz całkiem nową grupę Początkujących P101 online. Grupa 801 koncentrowała się na powtórce dat i ważnych polskich świąt oraz dyskutowała na tematy związane z transportem i kulturą w Polsce i na świecie. Tak, jak w poprzednich terminach grupa P204, kontynuowała naukę z podręcznikiem Hurra po polsku i skupiała się na strukturach związanych z czasem, spotkaniami i zakupami, a także powtórce ważnych struktur gramatycznych. Na koniec grupa P101 online zapoznawała się z podstawowymi zagadnieniami gramatycznymi i spędziła dużo czasu ucząc się form komunikacji i interakcji po polsku. Powodzenia naszym dorosłym studentom na nowy i ekscytujący rok nauki języka polskiego.

### Adults

Welcome to term 1 of 2024! The beginning of the new year always brings us many new and enthusiastic students in adult classes and so this term we had 3 groups of adult students – P801 and P204, and a brand-new Beginner P101 group online. Polish 801 focused on revising dates and important Polish holidays as well as discussed matters related to transportation and culture in Poland and the world. As in previous terms Polish 204 group, the students continued working with 'Hurra po polsku' textbook and focused on telling the time, making appointments and shopping while revising important grammatical structures. Finally, group P101, conducted online, familiarised themselves with basic grammatical forms and spent a great deal of time learning communication and interaction structures in Polish. Good luck to our adult students to a new and exciting year of Polish language learning!

### DATY DO ZAPAMIĘTANIA

#### 4 maja

Pierwszy dzień drugiego terminu

#### 1 czerwca

Obchody Międzynarodowego Dnia Dziecka

#### 22 czerwca

Hot Dogi

#### 29 czerwca

Ostatni dzień drugiego terminu

#### 7 września

Uroczyste obchody 20. Rocznicy TPSS

### DATES TO REMEMBER

#### 4 May

First day of Term 2

#### 1 June

International Children's Day Celebrations

#### 22 June

Hot Dog Day

#### 29 June

Last day of Term 2

#### 7 September

20th Anniversary of TPSS celebrations

